

Curriculum vitae di Irina Koleva

Titoli di Studio:

- 1978-1983 LAUREA in Lingua e Letteratura Russa (1983), presso l'Università Statale Pedagogica di Mosca, a pieni voti. È stata attribuita la qualifica d'Insegnante di Lingua e Letteratura Russa (ZV № 450066);
- 1997-2007 LAUREA in Lingue e Letterature Straniere di V.O. (2007), l'indirizzo LING. GLOTT. DIDATTICO, (Russo 4 anni- inglese 3 anni), presso Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università di Palermo, 110 e lode (F 1172 n. 620);
- 2007-2013 Titolo di Dottore-Ricercatore in Scienze Filologiche *in Letteratura Russa del XX secolo*, conseguito il 25.10.2013 presso L'Università Russa dell'Amicizia tra i Popoli di Mosca "RUDN" (DKN n.201958).
- Il Diploma possiede la Dichiarazione di valore in loco; è stato tradotto e legalizzato dal Consolato russo a Mosca a dal Dipartimento dell'Istruzione della città di Mosca.
- 2014-2015 Attività di ricerca Post Dottorato nell'indirizzo *Linguistica e Studi Letterari* presso la Cattedra di Letteratura Russa e Straniera della Facoltà Filologica dell'Università Russa dell'Amicizia tra i Popoli di Mosca "RUDN" (dal 01.12.2014 al 30.11.2015).

Altri titoli e corsi di aggiornamento:

- 1999 Corso di lingua russa all'Università MUBiNT (36 ore) - Jaroslavl', Federazione Russa;
- 2004 Corso di specializzazione nell'insegnamento della lingua russa come Lingua straniera L2 (72 ore) presso l'Università Aperta di Mosca;
- 2011 Corso di specializzazione nell'insegnamento della Lingua russa come lingua straniera L2 presso l'Università MUBiNT (36 ore) – Jaroslavl', Federazione Russa;
- 2011 Diploma di Vincitrice nel XI Concorso Internazionale di Puškin per insegnanti di ex repubbliche Sovietiche e Bulgaria, l'articolo è intitolato: «...*И дым отечества нам сладок и приятен...*».
- 2012 Corso di Aggiornamento "*Teoria e metodica dell'insegnamento di lingua russa come seconda lingua L2*" (72 ore) presso l'Università di Mosca MGPI;
- 2012 Seminario metodologico di Aggiornamento nella preparazione professionale per l'insegnamento di Lingua russa mediante l'applicazione delle Tecnologie telematiche moderne – Praga, Repubblica Ceca, 2012;
- 2013 Membro della Associazione Italiana degli Slavisti (AIS);

- 2014 Corso di Aggiornamento di Lingua russa come Lingua straniera di 54 ore, presso l'Università di Mosca MGPU;
- 2014 Seminario di studio "*Il russo come seconda lingua madre e lingua straniera al di fuori dell'ambiente linguistico*", l'Università di Pisa (CLI) e l'Università di Mosca "Lomonosov".
- 2015 Corso di Formazione a distanza: piano formativo sull'Anticorruzione, superando il test di valutazione finale;
- 2016 Corso di Sicurezza sul lavoro, superando il test di valutazione finale.

Temi di ricerca:

L'Attività di ricerca verte su due argomenti principali: studio delle metodologie didattiche innovative dell'insegnamento di Lingua russa come seconda lingua L2 e studi letterari riguardanti la Letteratura Russa del XX secolo.

Partecipazione ai convegni:

- 2006 "Nikolaj Gogol' e Luigi Pirandello: teatro e neorealismo", Palermo, con la relazione "*I mezzi comici gogoliani*";
- 2009 "Sereno variabile. Le forme del tempo nella letteratura e cultura europea", Facoltà di Lettere e Filosofia e DILCE, con la relazione: "*L'immagine della tempesta di neve nell'opera di Puškin, Gogol' e Blok: fra tradizione e innovazione*";
- 2011 "Le tradizioni filologiche nella formazione letteraria e linguistica di oggi", sezione "La Letteratura Russa non censurata del XX sec. (1930-1980)", MGPI - Mosca, con la relazione "*Le tradizioni letterarie le F.Dostoevskij nell'opera di M.Zoščenko*".
- 2014 "XI Šešukovskie čtenija" MGPI – Mosca, con la relazione "*La specificità dell'intertesto nella prosa di M.Zoščenko ("L'avventura allegra" (1926) e "Il cadavere vivo" (1924)*".

Attività didattica Professore a contratto presso l'Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Lettere e Filosofia:

2001-2002:

Contratto "*Il russo su Internet*", Corso di Laurea Lingue e Culture Moderne (3cfr);

2002-2003:

Contratto *Lingua e Traduzione Russa*, Corso di Laurea Turismo Culturale (6cfr);

2003-2004:

Contratto *Lingua e Letteratura russa*, Corso di Laurea Turismo Culturale, (6cfr);

Contratto *Lingua russa su Web*, Corso di Laurea Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità (3cfr);

Contratto *Lingua e Traduzione Russa –II anno*, Corso di Laurea Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità (3cfr);

2004-2005:

Contratto *Lingua e Traduzione Russa – III anno*, Corso di Laurea Traduzione, italiano L2 e Interculturalità (9cfr);

Contratto di *Lingua e Traduzione russa – III Corso* di Laurea Traduzione, Italiano L2 interculturalità (9cfr);

2005-2006:

Contratto *Lingua e Linguistica Russa – III anno*, Corso di Laurea LCM (3cfr);

Contratto *Laboratorio di Traduzione Russo – II anno*, Corso di Laurea Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità (6cfr);

Contratto *Linguistica Russa- III anno*, Corso di Laurea Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità (6cfr);

2006-2007:

Contratto *Lingua e Traduzione Russa – II anno*, Corso di Laurea Traduzione, italiano L2 e Interculturalità (6cfr);

Contratto *Letteratura Russa – II anno*, Corso di Laurea Traduzione, Italiano L2 e interculturalità (6cfr);

2007-2008:

Contratto *Lingua e traduzione russa – III anno*, Corso di Laurea Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità (6cfr);

Contratto *Letteratura Russa – I anno*, Corso di Laurea LCM (6cfr).

(Sono stati svolti complessivamente presso l'Università di Palermo 14 (quattordici) contratti per un totale 76 (settantasei) cfr.

**Attività didattica Professore a contratto presso l'Università di Bologna (sede Forlì):
“Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori”:**

2011-2012:

Contratti di Lingua Russa II “*Esercitazioni di lingua russa II anno*”, Corso di Laurea in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE” – (210 ore)

2012-2013:

Contratto di Lingua Russa I anno “*Lingua e Cultura russa I anno*”, presso la Facoltà di Corso di Laurea in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE”, sede Forlì - (60 ore)

Attività didattica Collaboratore ed Esperto Linguistico (C.E.L.) presso l'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo:

2009-2010:

Lingua russa I, II, III anno (500 ore)

2010-2011:

Lingua russa I, II, III anno (560 ore)

2011-2012:

Lingua russa I, II, III anno (500 ore)

2012-2013:

Lingua russa I, II, III anno (500 ore)

2013-2014:

Lingua russa I, II, III anno (500 ore)

2014-2015:

Lingua russa I, II, III anno, Magistrale I - II (500 ore)

2015-2016:

Lingua russa III anno, Magistrale I-II (500 ore)

Attività didattica di Lingua russa presso licei statali di Pesaro (PU):

2014-2015:

Corso Complementare di Lingua Russa (50 ore) presso Istituto Tecnico Commerciale statale "*D.Bramante*"

Corso Complementare di Lingua e Cultura Russa (48 ore) presso Liceo Scientifico e Musicale "*G.Marconi*"

Corso Complementare di Lingua Russa (40 ore) presso Liceo Classico-Linguistico e Scienze Umane "*T.Mamiani*"

2015-2016:

Corso Complementare di Lingua Russa I, II (60 ore) presso Istituto Commerciale Statale "*Bramante Genga*"

Attività didattica di Lingua russa presso l'Università di FUSP (Fondazione Universitaria San Pellegrino) di Misano Adriatico:

2015-2016:

Corso di Russo I (3 lingua) – 60 ore

Corso di Russo II (3 lingua) – 60 ore

Corso di Russo III (Potenziamento) – 30 ore.

Pubblicazioni:

2014 - Articolo in rivista

Koleva I. (2014). Faustianskie motivy v rasskaze T. Tolstoj “Čistyj List” v svete intertekstual'nogo podchoda. VESTNIK ROSSIJSKOGO UNIVERSITETA DRUŽBY NARODOV. - 2014. №4. P. 21-30.

2014 – Contributo in volume

Koleva I (2014). Specifica interteksta v proze M.Zoščenko na primere povesti “Veselo priklučenje” (1926) i rasskaza “Živoj trup” (1924). Tekst v chudožestvennoj literature, publicistikie i žurnalistike. Materialy XIX Šešukovskih čtenij. – Moskovskij pedagogičeskij Gosudarstvennyj Universitet (MPGU). – Moskva, 2014. ISBN: 978-5-4263-0181-8.

2013 – Articolo in rivista

Koleva I (2013). M.Zoščenko i A.Puškin: Literaturnye tradicii. VESTNIK TVERSKOGO GOSUDARSTVENNOGO UNIVERSITETA, SERIA FILOLOGIA, vol.2, p. 309-3013, ISSN: 1994-3725, Codice Rivista: E221450

2013 – Monografia

Koleva I (2013) Michail Zoščenko: iskusstvo parodii. p. 1-192, Moskva: Vece, ISBN: 978-5-4444-1219-0

2012 – Contributo in volume (Saggio)

Koleva I (2012) Problemy jazykovogo razvitija detej v situacii bilingval'nogo sociuma. In: Moskovskij Gorodskoj Pedagogičeskij Universitet (MGPU). Sbornik naučno-metadičeskich materialov po itogam provedenija kompleksa meroprijatij po ispol'zovaniju sovremennyh distancionnyh tehnologij v izučeniii prepodavanii russkogo jazyka za rubežom (Repubblica Ceca). P. 115-122, Moskva: Moskovskij gorodskoj pedagogičeskij universitet (MGPU), ISBN: 978-5-243-00321-6

2010 – Monografia

Koleva I (2010). Pirandello e Zoščenko. Metamorfosi del comico. p. 1-92, Trapani: Screenpress, ISBN: 978-88-96571-12-5

2009 – Articolo in rivista

Koleva I (2009). "Dama s cvetami" i "Dama s sobačkoj": Čechovskie tradicii v tvorčestve M.M.Zoščenko. VESTNIK RUDN, vol.№1, p. 18-25, ISSN: 0869-8732. Codice Rivista: E215606

2009 – Articolo in rivista

Koleva I (2009). L'immagine della tempesta di neve nell'opera di Puškin, Gogol' e Blok. Fra tradizione e innovazione. LC RIVISTA ON-LINE DEL DIPARTIMENTO DI LETTERATURE E CULTURE EUROPEE, p. 51-61, ISSN: 1974-9465. Codice Rivista: E196383

2008 – Contributo in volume (Saggio)

Koleva I (2008). O prepodanii russkogo jazyka studentam-rusistam v italjanskom universitete. In: Problemy podgotovki sovremennogo učitelja inostrannogo jazyka. p. 316-320, MGPI (Moskovskij gumanitarnyj pedagogičeskij institut), ISBN: 978-5-902296-94-2

2008 – Articolo in rivista

Koleva I (2008). O komičeskom v tvorčestve Gogol'a: tradicii i novatorstvo. RUSSKAJA SLOVESNOST', vol.1, p. 18-25, ISSN: 0868-9539. Codice Rivista: E149783

2008 – Traduzione in volume

Koleva I (2008). Alla luce dell'eclisse. L'immagine della natura in "Cantare della schiera di Igor". In: Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo. La Memoria. Geografie letterarie. Paesaggio e letteratura nella cultura europea. ANNALI DELLA FACOLTA' DI LETTERE E FILOSOFIA DELL'UNIVERSITA' DI PALERMO. LA MEMORIA, vol. 16, p. 107-126, Palermo.

2007 – Contributo in volume (Saggio)

Koleva I (2007). O gogolevskich reminiscencijach v rasskaze M.M.Zoščenko "Aristokratka". In: Istoriosofija v russkoj literature XX-XXI vekov: tradicii i novuj vzgljad. XI Sešukovskie čtenia. p. 243-248, Moskva: Moskovskij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet, ISBN: 9785980910358

2007 – Contributo in volume (Saggio)

Koleva I (2007). Innovacionnye modeli prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo. In: Problemy podgotovki sovremennogo učitelja inostrannogo jazyka. p. 282-286., MGPI (Moskovskij Gumanitarnyj pedagogičeskij institut), ISBN: 978-5-902296-60-7

2006 – Contributo in volume (Saggio)

Koleva I (2006). Gogolevskie tradicii v poetike M.M.Zoščenko. In: Problemy professional'noj podgotovki sovremennogo učitelja inostannogo jazyka. p. 72-78, MGPI (Moskovskij Gumanitarnyj pedagogičeskij institut), ISBN: 5-902296-45-5.